



# CNDM 21/22

Centro Nacional de Difusión Musical

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | SALA DE CÁMARA  
MIÉRCOLES 01/12/21 19:30h

**Raquel Andueza** SOPRANO

**La Galanía**

*De locuras y tormentos*

UNIVERSO BARROCO

Nuevos  
abonos  
ya a la  
venta

# CNDM21/22

Centro Nacional de Difusión Musical

## UNIVERSO BARROCO

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | Sala Sinfónica

### CONCIERTOS EXTRAORDINARIOS



**20/03/22 19:00h**  
**Orquesta Barroca de Sevilla**  
Giovanni Antonini DIRECTOR  
J. S. Bach: Integral de las *Suites para Orquesta*



**06/03/22 18:00h**  
**Vespres d'Arnadí**  
Dani Espasa CLAVE Y DIRECCIÓN  
X. Sabata CONTRATENOR | N. Rial SOPRANO  
A. Devin SOPRANO | K. Bradić MEZZOSOPRANO  
R. Quirant SOPRANISTA  
G. F. Haendel: *Amadigi di Gaula*



**29/05/22 19:00h**  
**Musica Alchemica**  
Lina Tur Bonet VIOLÍN Y DIRECCIÓN  
OBRAS DE Bach y Vivaldi



**08/03/22 19:30h**  
**Les Arts Florissants**  
William Christie DIRECTOR  
R. Redmond SOPRANO | J. Way TENOR  
S. Manojlović BAJO  
G. F. Haendel: *L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato*

### CONCIERTOS DE ABONO



**30/01/22 19:00h**  
**Balthasar-Neumann-Chor & Solisten**  
**Balthasar-Neumann-Ensemble**  
Thomas Hengelbrock DIRECTOR  
J. S. Bach: *Misa en sí menor*



**10/04/22 19:00h**  
**Freiburger Barockorchester**  
René Jacobs DIRECTOR  
J. Ellicott TENOR | G. Semenzato SOPRANO  
M. Beate Kielland MEZZOSOPRANO  
A. Miguélez Rouco CONTRATENOR  
H. Rasker CONTRALTO | A. Mastroni BAJO  
A. Caldara: *Maddalena ai piedi di Cristo*



**20/02/22 19:00h**  
**Europa Galante**  
Fabio Biondi VIOLÍN Y DIRECCIÓN  
I. Bostridge TENOR | M. Piccinini SOPRANO  
M. de Liso CONTRALTO  
A. Bogdanov BARÍTONO | R. Invernizzi SOPRANO  
F. Beggi BAJO | F. Marsiglia BARÍTONO  
V. Buzza TENOR | F. Mineccia CONTRATENOR  
C. Monteverdi: *L'Orfeo*



**07/05/22 19:30h**  
**Nereydas | Javier Ulises Illán** DIRECTOR  
Z. Wilder TENOR | M. Espada, A. Quintans,  
N. Rial, L. Caihuela y P. Friedhoff SOPRANOS  
V. Cruz BAJO  
N. Conforto: *La Nitteti*

ABONOS: de 70€ a 188€ | LOCALIDADES: de 12€ a 50€, según zona y concierto | < 30 años: 2€, sólo en taquillas del ANM, una hora antes del concierto | PUNTOS DE VENTA: Auditorio Nacional de Música | Red de teatros del INAEM | [entradasinaem.es](http://entradasinaem.es) | 91 193 93 21

VENTA DE NUEVOS ABONOS HASTA EL 12 DE DICIEMBRE  
VENTA DE LOCALIDADES A PARTIR DEL 14 DE DICIEMBRE  
Más info en [cndm.mcu.es](http://cndm.mcu.es)



inaem

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA



síguenos      
[cndm.mcu.es](http://cndm.mcu.es)

# UNIVERSO BARROCO

**Henry du BAILLY** (1590-1637)

*Yo soy la locura* (1614)

**Claudio MONTEVERDI** (1567-1643)

*Perché, se m'odiavi*, SV 320 (1634)

**Anónimo** (s. XVII)

*La ausència*

*Chacona*

**Francesco CAVALLI** (1602-1676)

'Vieni in questo seno', de *La Rosinda* (1651)

(Acto III, escena 5)

**Anónimo** (s. XVII)

*Arrojome las naranjicas* \*

*Vuestros ojos*

*Folías*

**C. MONTEVERDI**

*Si dolce è'l tormento*, SV 332 (1624)

Texto de **Francisco de QUEVEDO** (1580-1645)

*Jácara de la trena* \*

**Jean-Baptiste LULLY** (1632-1687)

'Sé que me muero de amor', de *Le bourgeois gentilhomme*, LWV 43 (1670)

(Acto V, escena última, entrada tercera)

**Anónimo** (s. XVII)

*Pasacalles*

**C. MONTEVERDI**

'Oblivion soave', de *L'incoronazione di Poppea*, SV 308 (1642)

(Acto II, escena 11)

**Anónimo** (s. XVII)

*Zarabanda del catálogo* \*

*Cruda signora*

\* Reconstrucciones musicales de Álvaro Torrente

## **RAQUEL ANDUEZA & LA GALANÍA**

Pablo Prieto VIOLÍN; David Mayoral PERCUSIÓN;

Manuel Vilas ARPA DE DOS ÓRDENES; Pierre Pitzl GUITARRA BARROCA

Jesús Fernández Baena TIORBA

**RAQUEL ANDUEZA** SOPRANO

Duración aproximada: 75 minutos sin pausa

## Locuras, obstinatos y otros demonios

La Galanía se presenta en este concierto con un programa muy característico de sus recitales, concebido en torno al siglo xvii español e italiano, su ámbito predilecto de trabajo. Lo encabeza uno de los temas fetiche del conjunto, *Yo soy la locura*, que fue el título del primer álbum registrado para su propio sello, Anima e Corpo, una colección de piezas en lengua castellana publicadas fuera de España. En este caso, se trata de una de las únicas tres obras conservadas bajo el nombre de Henry du Bailly, un cantor en la corte de Enrique IV de Francia que conocemos gracias a las tablaturas de Gabriel Bataille editadas por Ballard en 1614. Bataille atribuye la canción a un *ballet de cour* del que no se sabe más que el nombre (*Ballet de la folie*). La pieza posee características que parecen alentar la teoría de que Du Bailly ejerció como mero transmisor (¡o ladrón!) de una obra de autor español; eso o conocía extraordinariamente bien la música española. Compuesta en ritmo ternario y con frecuentes hemiolias, tan hispánicas, la ya célebre canción se apoya en un pasacalles que desarrolla el bajo.

Desde el siglo xvi eran bien habituales estas arias construidas sobre obstinatos rítmicos basados en los esquemas armónicos de las danzas de moda. A principios del xvii, las prácticas interpretativas seguían estando dominadas por la capacidad de los músicos para la improvisación, y muchas de esas improvisaciones se preparaban a partir de los bajos de chaconas, folías o pasacalles, como los que hallamos en el repertorio de hoy. Nos han quedado en manuscritos y ediciones muchas de estas líneas de bajo desarrolladas, pero, en realidad, podemos entender que esas piezas completamente escritas serían sólo una guía, un modelo para que cada músico buscara su propio camino usando algunas de esas variaciones a las que añadiría las propias o bien creándolas todas *ex novo*.

Esos esquemas armónicos de las danzas valían no sólo para improvisar (o glosar) temas instrumentales, sino para construir sobre ellos piezas vocales, y *Yo soy la locura* no es el único ejemplo que podrá escucharse en este concierto. Desde hace años, La Galanía trabaja estrechamente con el musicólogo Álvaro Torrente, quien ha reconstruido para el grupo, a partir de los textos de los poemas y de algunas referencias sobre los ritmos a los que estaban asociados, piezas como la *Zarabanda del catálogo* (que parece adelantar a Leporello en la descripción del placer asociado a la promiscuidad), la *Jácara de la trena* o *Arrojome las naranjicas*, canción compuesta sobre el ritmo de folía.

*Yo soy la locura* es, asimismo, muestra de que en Francia se vivía en las primeras décadas del siglo xvii una auténtica moda de lo español. En las colecciones editadas por Ballard, hay no menos de treinta canciones monódicas españolas. Así, en el segundo volumen de tablaturas de Bataille (1609) hay nada menos que diez, entre ellas, la magnética pero sencilla cancioncita *Vuestros ojos*, que tuvo extraor-

dinario éxito en toda Europa, pues también la recogen Robert Dowland (hijo del famoso compositor y laudista inglés) en su *A musicall banquet*, publicado en Londres en 1610 y, aún en 1629, Étienne Moulinié en sus *Airs de cour*. Esa moda española en Francia llegó más allá de mitad de siglo, como demuestra que en *Le bourgeois gentilhomme, comédie-ballet* de 1670, Lully y Molière diseñaran un *ballet des espagnols*. (No hay que olvidar que, por entonces, la reina de Francia era una infanta española). En esa obra se incluye una canción de amor que ha tenido enorme éxito, *Sé que me muero de amor*, y para la que vuelve a surgir la duda de la real autoría: ¿la escribió realmente Lully en imitación de la música española o la tomó «prestada» de algún autor español que pasara por la corte francesa?

El flanco italiano del recital, que se cierra con una monodia anónima (*Cruda signora*), se sustenta en dos de los nombres fundamentales del *Seicento*. El más grande, el de Claudio Monteverdi, maestro en todos los géneros conocidos. Monteverdi fue impulsor de la *seconda prattica* en los madrigales polifónicos, es decir, aquellas maneras de componer que daban más importancia a la más sentida expresión de los afectos contenidos en el poema al que se ponía música que a las reglas clásicas de la armonía. La retórica barroca como modo de conmover al espectador («mover gli affetti» decía Monteverdi) se afianza a partir de este estilo de escritura polifónica, pero encuentra su mejor acomodo en las monodias acompañadas, de las cuales el compositor cremonés fue también destacado autor. Tres tuyas figuran en este concierto. La que más famosa de todas se ha hecho es *Si dolce è'l tormento*, una deliciosa aria publicada en una colección veneciana de 1624, cuyo texto parece derivar de unos antiguos versos de Baldassarre Castiglione, con todas las figuras retóricas imaginables echando humo en las paradojas textuales (dulce tormento, cruel beldad, la muerte sanadora del corazón herido...). *Perché, se m'odiavi* fue editada por Vincenti en 1634 y convertida luego en una *canzonetta* a tres voces que vería la luz en el *Nono libro* de madrigales del músico, publicado de forma póstuma. Por último, *Oblivion soave* es una nana extraída de una de las más geniales óperas jamás concebidas, *L'incoronazione di Poppea*, que se estrenó en el carnaval veneciano de 1642-1643. Es Arnalta, la nodriza de Poppea (un papel travestido, escrito originalmente para voz de tenor), la que trata de apaciguar el espíritu de la cortesana, alterado por la llegada de Amor. «¡Amantes, admirad este nuevo milagro! ¡El día es luminoso a pesar de que el sol se ha dormido!» termina, una vez que Poppea ha rendido su ánimo a Morfeo.

Tan apaciguadora como la nana de Arnalta es el aria de Nerea (*Vieni in questo seno*) en el acto III de *La Rosinda*, ópera estrenada en el carnaval de 1651-1652, obra del gran sucesor de Monteverdi en los teatros líricos venecianos, Francesco Cavalli. La pieza está apoyada también en un bajo ostinato, una constante, como las tribulaciones amorosas, de la vida musical del primer Barroco.

Pablo J. Vayón

# Textos

## Henry du Bailly

### YO SOY LA LOCURA

Yo soy la locura,  
la que sola infundo  
plazer y dulçura  
y contento al mundo.

Sirven a mi nombre  
todos mucho o poco,  
y pero no ay hombre  
que piense ser loco.

## Claudio Monteverdi

### PERCHÉ, SE M'ODIAVI

Perché, se m'odiavi  
mostravi d'amarmi  
per sol ingannarmi?  
Ahi, stella,  
ti fe' così bella,  
sì fera, sì altera,  
per l'alma impiagarmi.  
Io t'adoravo  
e tu sprezzavi me,  
empia Filli, perché?

Chissà ch'una volta,  
la stolta fierezza  
non brami chi sprezza.  
Ahi, ch'io  
vuo' dir al cor mio  
che fugga,  
che strugga  
l'infida bellezza.  
Forse a te toccherà  
chieder pietà,  
empia Filli, chissà!

No, no, ch'io non voglio,  
se scoglio m'aspetta  
drizzar la barchetta.  
Più fiera,  
quest'empia megera  
uccide,  
s'en ride  
e ridendo saetta.

### POR QUÉ, SI ME ODIABAS

Traducción de Beatrice Binotti

¿Por qué, si me odiabas,  
fingías amarme  
sólo para engañarme?  
Ay, estrella,  
te muestras tan bella,  
tan despiadada, tan altiva,  
para herirme el alma.  
Yo te adoraba  
y tú me despreciabas,  
cruel Filis, ¿por qué?

Quién sabe si algún día  
tu necio orgullo  
deseará lo que hoy desprecia.  
Ay, yo  
quiero decirte a mi corazón  
que huya,  
que destruya  
la infiel belleza.  
Tal vez un día te tocará  
implorar piedad,  
cruel Filis, ¡quién sabe!

No, no, que yo no quiero,  
si un escollo me espera,  
izar las velas.  
Más feroz,  
esta cruel fiera  
mata,  
se ríe  
y riendo hiere.

## Anónimo

### LA AUSENÇIA

No partáis mi dulce vida  
ni aquí sola me dejéis,  
vos que el alma mía tenéis  
con mil llamas encendida.

Cómo podré yo sufrir  
que lexos de mí viváis,  
vox que la lux priváis  
de mis ojos sin morir.

No mereçe esta mía fe  
estar de vos apartada,  
pues mi libertad amada  
por vos mi vida dexé.

Lloraré yo vuestra ausencia  
desdichada y muy penosa,  
sola viuda y congoxosa  
por no veros de presençia.

Quedaré, mas será firme  
más que peña mi affición,  
llevad vos mi corazón,  
pues yo no puedo partirme.

## Francesco Cavalli

### VIENI IN QUESTO SENO

Vieni, vieni in questo seno  
che sereno  
già t'accolse entro il suo latte.  
Le sue, caro, mamme intatte  
se già manna a te stillaro,  
da quei fini  
lor rubini,  
vo' ch'ambrosia or ti zampillino.  
Si tranquillino,  
mio placato e bel Polluce,  
le mie sorti alla tua luce.

### VEN A MI SENO

Traducción de Beatrice Binotti

Ven, ven a mi seno,  
que sereno  
ya te acogió en su leche.  
Si sus mamas intactas, querido,  
ya para ti destilaron maná,  
de esos finos  
rubies suyos,  
quiero que ahora para ti emanen ambrosía.  
Que mi suerte,  
mi calmado y hermoso Pólux,  
se tranquilice con tu luz.

## Anónimo

### ARROJOME LAS NARANJICAS

Arrojome las naranjicas  
con los ramos del verde azahar,  
arrojómelas y arrojáse las,  
y volviómelas a arrojar.

En el jardín del Amor  
la niña hermosa estaba,  
las naranjicas tomaba  
de su mano y con la flor;

y por hacerme favor  
me las comenzó a tirar,  
arrojómelas y arrojáse las,  
y volviómelas a arrojar.

Dos naranjas me tiró  
y en el aire las cogí,  
luego yo se las volví  
y ella me las recogió;

a tirar me las volvió  
con el gusto de acertar,  
arrojómelas y arrojáse las,  
y volviómelas a arrojar.

Duró gran rato esta guerra  
de naranjas, con donaire,  
porque andaban por el aire  
sin que cayesen en tierra;

al fin dijo «¡Cierra, cierra,  
que no es tiempo de burlar!»,  
arrojómelas y arrojáse las,  
y volviómelas a arrojar.

### VUESTROS OJOS

Vuestros ojos tienen  
d'Amor no sé qué,  
que me hielan,  
me roban, me hieren,  
me matan, a fe.

¿Por qué me miráis  
con tanta aflicción,  
y al mi corazón,  
me aprisionáis?



## C. Monteverdi

### SÌ DOLCE È'L TORMENTO

Sì dolce è'l tormento  
ch'in seno mi sta,  
ch'io vivo contento  
per cruda beltà.  
Nel ciel di bellezza  
s'accreschi fierrezza  
et manchi pietà:  
che sempre qual scoglio  
all'onda d'orgoglio  
mia fede sarà.

La speme fallace  
rivolgam' il piè.  
Diletto ne pace  
non scendano a me.  
E l'empia ch'adoro  
mi nieghi ristoro  
di buona mercè:  
tra doglia infinita,  
tra speme tradita  
vivrà la mia fè.

Per foco e per gelo  
riposo non hò.  
Nel porto del cielo  
riposo avrò.  
Se colpo mortale  
con rigido strale  
il cor m'impiegò,  
cangiando mia sorte  
col dardo di morte  
il cor sanerò.

Se fiamma d'amore  
già mai non senti  
quel rigido core  
ch'il cor mi rapì,  
se nega pietate  
la cruda beltate  
che l'alma invaghì:  
ben fia che dolente,  
pentita e languente  
sospirimi un dì.

### TAN DULCE ES EL TORMENTO

Traducción de Beatrice Binotti

Tan dulce es el tormento  
que mi pecho alberga  
que yo vivo contento  
por la cruel beldad.  
Que en el cielo de la belleza  
crezca el orgullo  
y falte piedad:  
pues siempre, para la ola  
de la soberbia, un escollo  
mi fidelidad será.

Que la engañosa esperanza  
se dirija hacia mí.  
Que ni la paz ni la dicha  
me alcancen.  
Y que esa desalmada a la que adoro  
me niegue el consuelo  
de buena merced:  
entre el dolor infinito  
y la esperanza traicionada  
vivirá mi fe.

Ni en el fuego ni en el hielo  
encuentro reposo.  
En el puerto del cielo  
reposo encontraré.  
Si un golpe mortal  
con su dura flecha  
el corazón me infligió,  
cambiando mi suerte,  
con el dardo de la muerte  
sanaré mi corazón.

Si la llama del amor  
nunca sintió  
ese rígido corazón  
que el corazón me robó,  
si niega la piedad  
la cruda beldad  
que el alma me enamoró:  
bien será que abatida,  
arrepentida y doliente  
por mí suspire algún día.

**Anónimo**

## **JÁCARA DE LA TRENA**

Ya está metido en la trena  
tu querido Escarramán,  
que los alfileres vivos  
me prendieron sin pensar.

Andaba a caza de gangas,  
y grillos vine a cazar,  
que en mí cantan como en haza  
las noches de por San Juan.

Entrándome en la bayuca,  
llegándome a remojar  
cierta pendencia mosquito  
que se ahogó en vino y pan.

Al trago sesenta y nueve,  
que apenas dije «Allá va»,  
me trujeron en volandas  
por medio de la ciudad.

Como ánima del sastre  
suelen los diablos llevar,  
iba en poder de corchetes  
tu desdichado jayán.

Al momento me embolsaron  
para más seguridad  
en el calabozo fuerte,  
donde los godos están.

Hallé dentro a Cardeñoso,  
hombre de buena verdad,  
manco de tocar las cuerdas,  
donde no quiso cantar.

Sobre el pagar la patente  
nos venimos a encontrar  
yo y Perotudo el de Burgos,  
acabose la amistad.

Hizo en mi cabeza tantos  
un jarro que fue orinal;  
yo, por medio del cuchillo,  
le trinché medio quijar.

Y otra mañana a las once,  
víspera de San Millán,  
con chilladores delante  
y envaramiento detrás,

a espaldas vueltas me dieron  
el usado centenar,  
que sobre los recibidos  
son ochocientos y más.

Fui de buen aire a caballo,  
la espalda de par en par,  
cara como del que prueba  
cosa que le sabe mal.

Inclinada la cabeza  
a monseñor cardenal,  
que el rebenque sin ser papa  
cría por su potestad.

A puras pencas se han vuelto  
cardo mis espaldas ya,  
por eso me hago de pencas  
en el decir y el obrar.

Agridulce fue la mano,  
hubo azote garrafal,  
el asno era tortuga,  
no se podía menear.

Porque el pregón se entendiera  
con voz de más claridad,  
trujeron al pregonero  
las sirenas de la mar.

Envíanme por diez años,  
¿sabe Dios quién los verá!,  
a que, dándola de palos,  
agravie toda la mar.

Si tienes honra, la Méndez,  
si me tienes voluntad,  
forzosa ocasión es esta  
en que lo puedes mostrar,

que tiempo vendrá, la Méndez,  
que alegre te alabarás,  
que a Escarramán por tu causa  
le añudaron el tragar.

A mamá, y a taita el viejo  
que en la guardia vuestra están,  
y a toda la gurullada  
mis encomiendas darás.

Fecha en Sevilla, a los cientos  
de este mes que corre ya.  
El menor de tus rufianes  
y el mayor de los de acá.

**Jean-Baptiste Lully**

### **SÉ QUE ME MUERO DE AMOR**

Sé que me muero de amor  
y solicito el dolor.

Aun muriendo de querer  
de tan buen ayre adolezco  
que es más de lo que padezco  
lo que quiero padecer.

Y no pudiendo exceder  
a mi deseo el rigor.

**C. Monteverdi**

### **OBLIVION SOAVE**

Oblivion soave  
i dolci sentimenti  
in te, figlia, addormenti.

Posatevi, occhi ladri;  
aperti, deh, che fate,  
se chiusi ancor rubate?

Poppea, rimanti in pace;  
luci care e gradite,  
dormite, homai, dormite.

### **EL SUAVE OLVIDO**

Traducción de Beatrice Binotti

El suave olvido,  
los dulces sentimientos  
en ti, hija, adormece.

Descansad, ojos ladrones;  
¿qué hacéis abiertos  
si incluso cerrados robáis?

Poppea, queda en paz;  
queridos y amables luceros,  
dormid ahora, dormid.

## Anónimo

### ZARABANDA DEL CATÁLOGO

Tengo el gusto hecho  
a cualquier mujer  
donde es mi querer  
queda satisfecho,  
éntrame en provecho  
hermoso y no feo,  
¡téneme, deseo,  
que me bamboleo!

De cualquier doncella  
ando enamorado,  
que es dulce bocado  
cuando gozo de ella,  
que el gusto y querella  
mucho me apresura.  
¡Hala, ven, ventura,  
hala, ven y dura!

Siéntome abrasar  
por casada honesta  
que en medio la fiesta  
la veo temblar;  
y por despachar  
mucho se apresura.  
¡Hala, ven, ventura,  
hala, ven y dura!

Con la que es viuda  
gusto de su trato  
que me ralegra el rato  
que la veo desnuda,  
espetera aguda,  
diestra en el meneo.  
¡Téneme, deseo,  
que me bamboleo!

El soltero gusto  
ámolo en extremo,  
porque nunca temo  
que me dé disgusto,  
doile muy al justo  
en el enrizadero.  
¡Ay, que me muero,  
ay, que me muero!

Si pica de dama  
y de ello presume,  
huéleme a perfume,  
cuando está en la cama;  
muerde, aprieta y brama,  
de dulzores llena.  
¡María tan buena,  
María de la puebla!

Si es entrada en días  
con ésta me pego,  
que me enseña luego  
cien mil niñerías  
y las ansias mías  
tienen gran recreo.  
¡Téneme, deseo,  
que me bamboleo!

Por quien más me muero  
es por una beata,  
que está como gata  
en el mes de enero  
y toma el puntero  
tan amesurado,  
¡para Antón pintado,  
Antón colorado!

Amo a fregoncillas,  
que son muy saladas  
y en las rinconadas  
las hago cosquillas,  
que traen esas faldillas  
oliendo a poleo.  
¡Téneme, deseo,  
que me bamboleo!

Quiero a la villana,  
y es la que más quiero,  
que si ve dinero  
es blanda como cera  
y en la delantera  
no hay palmo vedado,  
¡para Antón pintado,  
para Antón colorado!

Al fin sea mujer  
de cualquiera suerte,  
que hasta la muerte  
yo la he de querer,  
y he de envejecer  
en esta demanda,  
¡ándalo, zarabanda,  
que el amor te lo manda!

## Anónimo

### CRUDA SIGNORA

Cruda signora  
tu vuoi ch'io mora  
et io, che t'amo  
la morte bramo:  
m'è dolce sorte  
soffrir la morte  
per tuo desire  
fammi morire.

Sol per tuo amore  
ladra del core  
era gradita  
questa mia vita  
et hor, ch'io veggio  
che non l'hai in preggio  
per men cordoglio  
viver non voglio.

Di me ti ridi,  
di me ti fidi  
perché sai bene  
ch'io ti vò bene  
e fingi amarmi  
per più burlarmi  
acciò ch'io mora  
ah, traditora.

Ben son mi accorto  
che mi fai torto  
poi che t'ho amato  
tu m'hai burlato,  
burlato m'hai  
ne lasci mai  
di me burlare  
non ti curare.

Hor fa che vuoi  
fa ciò che puoi  
che piacer sento  
del tuo contento  
ma spero un giorno  
ch'avrai tuo scorno  
del scorno mio  
vatti con Dio.

### CRUEL SEÑORA

Traducción de Beatrice Binotti

Cruel señora,  
tú quieres que yo muera,  
y yo, que te amo,  
la muerte deseo,  
pues es una dulce suerte  
sufrir la muerte  
por tu voluntad;  
hazme morir.

Sólo por tu amor,  
ladrona de mi corazón,  
era agradable  
esta vida mía  
y, ahora que yo veo  
que no lo aprecias,  
por menos dolor  
vivir no quiero.

De mí te ríes,  
de mí te fías,  
porque sabes bien  
que yo te amo  
y finges amarme  
para burlarte más de mí  
para que yo muera,  
ay, traidora.

Ya me he dado cuenta  
de que me haces daño,  
porque yo te he amado  
y tú te has burlado de mí,  
te has burlado de mí,  
y no dejas nunca  
de burlarte de mí,  
no te importa.

Ahora haz lo que quieras,  
haz lo que puedas,  
que yo me alegro  
de tu contento,  
pero espero que un día  
reciba tu escarnio  
el escarnio mío.  
Ve con Dios.

## RAQUEL ANDUEZA soprano



Raquel Andueza actúa como solista en los principales festivales y auditorios de todo el mundo y, en 2012, debutó en el Carnegie Hall de Nueva York y en los Proms de Londres. Asimismo, es invitada para impartir conferencias y cursos de canto en las universidades más prestigiosas (Universidad de Yale, Universidad Complutense de Madrid, Universidad Nacional de Colombia), así como en distintos conservatorios superiores y festivales de música. En 2011 fundó, junto con Jesús Fernández Baena, el conjunto Raquel Andueza & La Galanía, que obtuvo ese mismo año el Premio FestClásica por su programa y álbum *Yo soy la locura*; *Pegaso* fue igualmente galardonado como mejor álbum de 2014 por

la Asociación de Grupos Españoles de Música Antigua (GEMA); en 2014 y 2019 La Galanía fue nombrada mejor grupo de música barroca por GEMA, y en 2020 fueron los ganadores del Premio MIN al mejor álbum de música clásica por *El baile perdido*. Ha realizado grabaciones para los sellos discográficos más importantes del mundo, como Warner Classics, Virgin Classics, Glossa, etcétera. En 2011 creó su propio sello discográfico, Anima e Corpo, cuyas grabaciones han recibido las mejores críticas y premios de la prensa especializada. Es la presidenta de la Asociación de Grupos Españoles de Música Antigua (GEMA) y, desde 2020, dirige la Semana de Música Antigua de Estella. En marzo de 2021 creó el Centro Integral de la Voz y la Respiración (CIVyR), destinado no sólo a dar clases de canto, sino también a mejorar la condición vocal y respiratoria. Realiza talleres y sesiones privadas con personas que presentan secuelas respiratorias tras haber padecido el coronavirus, así como con actores, profesores, cantantes, empresarios, políticos y otras personas que desean sanar su calidad respiratoria y el uso de su voz.

## LA GALANÍA

La Galanía es una de las formaciones especializadas más importantes del panorama musical español actual. Fundada en el año 2011 por Raquel Andueza y Jesús Fernández Baena, su finalidad es interpretar música barroca, tanto del siglo XVII como del XVIII; para ello, se basa en unos cuidados principios historicistas y apuesta por colaborar con los mejores músicos, tanto españoles como de otras nacionalidades, todos ellos especializados en este repertorio. Sus miembros forman parte de orquestas y grupos prestigiosos a nivel internacional, como Hespèrion XXI, Al Ayre Español, la Orquesta Barroca de Sevilla, Private Musicke, Orchestra of the Age of the Enlightenment o L'Arpeggiata, entre otros. Como eje central del conjunto, cuentan con la soprano Raquel Andueza, que es invitada a los auditorios y los festivales más relevantes del mundo. La Galanía hizo su debut con gran éxito en la catedral de Pamplona con el *Stabat Mater* de Pergolesi y rápidamente comenzaron a estar presentes en los más prestigiosos auditorios y festivales. En 2011 se publicó su primer proyecto discográfico, *Yo soy la locura*, para su propio sello, Anima e Corpo, álbum que desde su salida al mercado fue un éxito de crítica y ventas y que recibió de manera unánime el Premio FestClásica, otorgado por la Asociación Española de Festivales de Música Clásica. Sus posteriores trabajos discográficos, *Alma mia*, *Pegaso*, *Yo soy la locura 2*, *Miracolo d'Amore* y *El baile perdido*, han obtenido las mejores críticas y premios de la prensa. La Galanía fue nombrada mejor grupo de música barroca y mejor grupo de música del siglo XVII en 2014 y 2019, respectivamente, por la Asociación de Grupos Españoles de Música Antigua (GEMA). Su programa y álbum *Yo soy la locura* obtuvo el Premio FestClásica 2011, *Pegaso* fue mejor álbum del año por GEMA en 2014 y *El baile perdido* fue galardonado con el Premio MIN 2020 al mejor álbum de música clásica.



© Michal Novak

# PRÓXIMOS CONCIERTOS

## UNIVERSO BARROCO

ANM | Sala Sinfónica | 19:00h

30/01/22

**BALTHASAR-NEUMANN-CHOR & SOLISTEN**

**BALTHASAR-NEUMANN-ENSEMBLE**

THOMAS HENGELBROCK DIRECTOR

J. S. Bach: *Misa en sí menor*

ENTRADAS: 15€ - 40€ | Último Minuto\* (<30 años): 2€

ANM | Sala de Cámara | 19:30h

18/01/22 | #RodríguezdeHita.300

**LA GRANDE CHAPELLE**

ALBERT RECASENS DIRECTOR

A. Rodríguez de Hita: *Música sacra para el monasterio de la Encarnación*

26/01/22

**AKADEMIE FÜR ALTE MUSIK BERLIN**

Claudio Monteverdi. *El nacimiento de la música instrumental*

08/02/22

**LES ARTS FLORISSANTS**

PAUL AGNEW TENOR Y DIRECCIÓN

*Madrigales del Libro VI de Carlo Gesualdo y sus contemporáneos (VI)*

ENTRADAS: 10€ - 20€ | Último Minuto\* (<30 años): 2€

VENTA DE NUEVOS ABONOS PARA LA TEMPORADA 2022 (ENE-JUN) PARA TODOS  
LOS CICLOS DEL AUDITORIO NACIONAL HASTA EL 12 DE DICIEMBRE  
VENTA DE LOCALIDADES A PARTIR DEL 14 DE DICIEMBRE  
Más info en [cndm.mcu.es](http://cndm.mcu.es)

\* Sólo en taquillas del Auditorio Nacional de Música, una hora antes del concierto

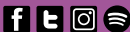
Taquillas del Auditorio Nacional de Música y teatros del INAEM  
[entradasinaem.es](http://entradasinaem.es) | 91 193 93 21

[cndm.mcu.es](http://cndm.mcu.es)

NIPO: 827-21-001-0

Imagen de portada: © Isabel Díez

síguenos en



INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA

